



**Хозяйственная
академия им. Д. А.**

Ценова

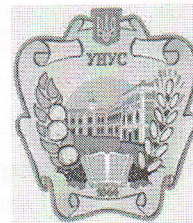
г. Свищов,

Республика Болгария

**Уманский
национальный
университет**

садоводства,

г. Умань, Украина



Договор

о сотрудничестве между Хозяйственной академией им. Д.А. Ценова, Республика Болгария, г. Свищов и Уманским национальным университетом садоводства, Украина, г. Умань

г. Умань

«08» мая 2013г.

Хозяйственная академия им. Д.А. Ценова, г. Свищов, Республика Болгария, именуемая в дальнейшем «Хозяйственная академия», в лице Ректора, профессора, доктора Величко Адамов с одной стороны, и Уманский национальный университет садоводства, Украина, г. Умань, в лице Ректора, профессора, доктора Непочатенко Елены Александровны с другой стороны, вместе именуемые в дальнейшем «Стороны»,

- придавая особое значение традиционным связям между двумя сторонами в области образования, науки и культуры, учитывая языковую и культурную близость, которые являются существенным фактором в развитии взаимных контактов и плодотворной работы;
- оценивая положительно опыт эффективного сотрудничества между двумя высшими учебными заведениями и руководствуясь стремлением расширять и углублять его в дальнейшем;
- рассматривая сотрудничество между собой как вклад в развитие процесса создания общеевропейского и мирового образовательного научного пространства

заключили настоящий договор о нижеследующем:

1. СОТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТИ ОБРАЗОВАНИЯ

1. Взаимодействие при разработке и модернизации учебных планов и программ обучения, обмен учебной документацией и литературой.
1. Обмен гостевыми лекторами по приоритетным специальностям и учебным дисциплинам по взаимному интересу.
2. Создание межуниверситетских сетей для обучения студентов по бакалаврским и магистерским программам по специальностям по взаимному интересу.
3. Обмен информацией об организации, методике обучения и применении современных образовательных технологий в учебном процессе, в том числе и технологий дистанционного обучения.
4. Совместное участие в образовательных проектах, финансируемых программами Европейского Союза.

2. СОТРУДНИЧЕСТВО В СФЕРЕ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ И ИЗДАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

1. Совместная разработка и реализация научно-исследовательских проектов по актуальным проблемам социально-экономического развития обеих стран, а также и мирового развития.
2. Осуществление совместной издательской деятельности, которая предусматривает публикацию статей, студий, монографии, учебников, учебно-методических разработок и др.
3. Возможность каждой из сторон публиковать статьи своих ученых в научных журналах соответствующей стороны договора.
4. Организация и проведение совместных научных мероприятий: конференций, симпозиумов, семинаров, заседаний "круглых столов" и др., как и участие представителей каждой из сторон в международных научных мероприятиях, проводимых другой стороной.
5. Участие в мероприятиях научно-исследовательского характера (конференции, семинары и др.), финансируемых программами Европейского Союза.

3. СОТРУДНИЧЕСТВО СТУДЕНЧЕСКИХ И ДРУГИХ ОБЩЕСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ

1. Обмен группами студентов (до пяти человек с каждой стороны) с учебно-познавательной целью (летние, языковые школы, научные сессии и др.) в рамках краткосрочного пребывания;
2. Обмен опытом организации студенческой деятельности в обоих высших учебных заведениях.
3. Обмен информацией по организации деятельности общественных организаций в обоих высших учебных заведениях.

4. ФИНАНСОВЫЕ ВЗАИМООТНОШЕНИЯ МЕЖДУ СТОРОНАМИ

1. Стороны исходят из того, что финансовые условия осуществления каждого конкретного проекта подлежат отдельному согласованию между ними в специальном приложении к настоящему договору в форме дополнительного соглашения.
2. При краткосрочных взаимных визитах финансовые взаимоотношения сторон регулируются следующим образом:
 - а) каждая из сторон берет на себя транспортные расходы своих представителей, связанные с переездом из одной страны в другую;
 - б) транспортные расходы обеспечиваются принимающей стороной;
 - в) принимающая сторона берет на себя расходы по пребыванию представителей другой стороны, включая проживание, питание и культурные программы.
3. Количество участников взаимных визитов не должно превышать 5 (пять) человек в рамках одного календарного года с каждой из договаривающихся сторон.

5. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА И ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

1. Настоящий договор составлен в четырех экземплярах на русском и украинском языках, причем каждый из них имеет одинаковую юридическую силу. Договор вступает в силу с момента его подписания.
2. Договор заключен сроком на 5 (пять) лет может быть продлен на такой же термин и на тех самых условиях, если ни одна из сторон не заявит о желании его расторгнуть не

менее, чем за шесть месяцев до истечения срока его действия.

6.ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

За невыполнение, ненадлежащее выполнение условий договора, виновная сторона несет ответственность, определенную договором и действующим законодательством.

АДРЕСА ПАРТНЕРОВ:

Хозяйственная академия им. Д.А.Ценова
5250, Республика Болгария, г.Свищов,
ул. Ем. Чакъров № 2
тел. 359 (0)631 60491
факс 359 (0)631 60472
e-mail: rectorat@uni-svishtov.bg



Ректор

Проф. д-р Величко Адамов

Уманский национальный университет
Садоводства
20305, Украина, г. Умань
ул. Институтская №1
тел. +380474432041
факс +380474432011
e-mail: udau@udau.edu.ua



Ректор

Проф. д-р Непочатенко Елена Александровна